KÖENIG

Raclette 4 and more
Clever und platzsparend
für bis zu 4 Personen

Raclette 4 and more
Compact et astucieux,
jusqu'à 4 personnes

Raclette 4 and more
Abile e poco ingombrante
per fino a 4 persone

Sicherheitshinweise....4
Consignes de sécurité
Avvertenze di sicurezza

Garantie....7
Garantie
Garanzia

Geräteübersicht....8
Présentation de l'appareil
Panoramica apparecchio

Vor dem Erstgebrauch....9
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

Reinigung....9
Nettoyage
Pulitura

Gebrauchen....10
Utiliser
Utilizzo

Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente

Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile

Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente

Entsorgung
Élimination
Smaltimento

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimendo degli imballaggi

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client
Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre gamme, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o il nostro assortimento, volete consultare:

Verschiedene Anordnungs-Möglichkeiten – Ausbaubar mit weiteren Geräten
Dispositions multiples selon les goûts – Ajout de modules supplémentaires
Possibilità di disposizione diverse – estendibile con altri apparati

Antihaftbeschichtete Grillplatte
Plaque de gril à revêtement antiadhésif
Piastra per grigliare antiaderente

Kaltzone für Pfännchenablage
Zone froide pour poêlons
Scomparto custodia per padelline

Einfaches Verbindungssystem
Système de raccordement facile à installer
Sistema di connessione semplice

www.koenigworld.com

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.
Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, nettoyage et lorsque l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.
Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima di: montaggio/smontaggio, pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona correttamente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

Gerät nie mit nassen/feuchten Händen, auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben.

Ne jamais utiliser l'appareil avec des mains humides / mouillées, sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air.

Non far funzionare l'apparecchio con mani bagnate/umide, su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati / venduti dal produttore.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss. Nicht anfassen/bewegen – Verbrennungsgefahr! Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

L'appareil devient très chaud pendant son fonctionnement. Ne pas le saisir/déplacer avec les mains – Risque de brûlure! Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger

Durante il funzionamento, l'apparecchio diventa molto caldo. Non toccarlo/spostarlo – Pericolo di ustioni! Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

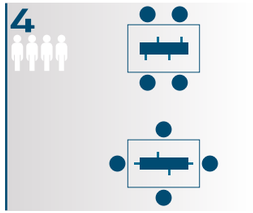
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

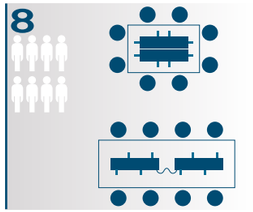
Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.
Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.
Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.
Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.





** pro Gerät
par appareil
per dispositivo

Vor dem Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

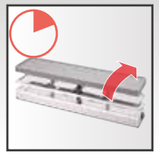
- Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
- Odeurs/ fumée sont possibles – ouvrez une fenêtre!
- Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1

Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher
Lavare con acqua calda, quindi asciugare

2



10 Min. aufheizen, abkühlen lassen
Faire chauffer pendant 10 min., laisser refroidir
Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare

- Grillplatte und Pfännchen sind spülmaschinenfest
- La plaque de gril et poêlons résistent au lave-vaisselle
- La piastra per grigliare e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

Reinigung
Nettoyage
Pulitura

- Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen
- Retirer d'abord la prise et laisser refroidir
- Staccare prima la spina e lasciar rafreddare

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1

Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher
Lavare con acqua calda, quindi asciugare

2

Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

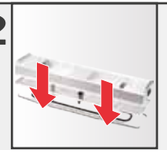
- Grillplatte und Pfännchen sind spülmaschinenfest
- La plaque de gril et poêlons résistent au lave-vaisselle
- La piastra per grigliare e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

- Grillplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen
- Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau la plaque de gril
- Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra per grigliare

I Vorbereiten
Préparer
Preparazione

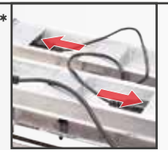
1 Grillplatte entfernen
Retirer la plaque
Rimuovere la piastrava

2 Gerät kopfüber hinstellen
Placer l'appareil à l'envers
Messo l'apparecchio all'incontrario



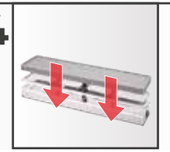
3 Stromkabel anschliessen
Brancher le câble électrique
Collegare cavo elettrico

** Verbindungskabel anschliessen
Raccorder le câble de connexion
Collegare cavo di connessione



** Max. 2 Elemente
Max. 2 éléments
Max. 2 elementi

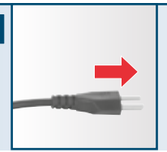
4 Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Mettere l'apparecchio in modo stabile



- Eine schützende Unterlage unter dem Gerät verhindert Fettspritzer auf dem Tisch
  Protéger la table des éclaboussures de graisse en mettant une nappe sous l'appareil
  Una base protettiva sotto l'apparecchio impedisce che sul tavolo arrivino schizzi di grasso
- Grillplatte zum Grillieren leicht einölen
  Huiler légèrement la plaque de gril pour les grillades
  Per la cottura con grill, oliare leggermente la piastra per grigliare
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben
  Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)
  Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA)

II Gebrauchen
Utiliser
Utilizzo

1 Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina



2 Einschalten
Allumer
Accendere

10 Minuten aufheizen
Laisser chauffer 10 minutes
Scaldare per 10 minuti

3 Belegte Pfännchen einfügen
Insérer les poêlons garnis
Inserire le padelline guarniti

Pausen: Pfännchen «parkieren»
Pauses: mettre le poêlon «en attente»
Pause: «parcheggio» le padelline

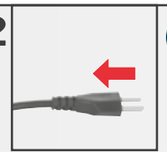
Nie auf der Grillplatte / in den Pfännchen schneiden / kratzen
Ne jamais couper / gratter sur la plaque de gril / dans les poêlons
Non grattare / tagliare la piastra per grigliare / le padelline

- Pfännchen sind auch für kleine Pizzas geeignet
  Les poêlons conviennent aussi pour petites pizzas
  I padelline sono indicati anche per le pizzette
- Heisse Pfännchen in der Kaltzone für Pfännchen aufbewahren
  Ranger les poêlons chauds dans la zone froide pour poêlons
  Lasciare le padelline caldi nell'scomparto custodia per padelline
- Wichtig: Anwendung mit max. 2 Elementen
  Important: utilisation avec 2 éléments au maximum
  Importante: utilizzare con massimo 2 elementi

III Nach dem Gebrauch
Après utilisation
Dopo l'uso

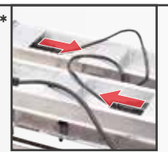
1 Ausschalten
Eteindre
Spegnere

2 Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio

** Verbindungskabel entfernen
Enlever le câble de connexion
Scollegare cavo di connessione



- Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen
  L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger
  L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen
  Retirer la prise après l'utilisation
  Dopo l'uso staccare la spina

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

TAVORA BRANDS
www.tavora.ch

B02214_B02215 – Version_0418